

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Lilí Álvarez en la Residencia de Señoritas]  
M. M.

Es aquí, en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia, en este refugio embrionario de colectividad y soporte dirigido por María de Maeztu creado en 1915 y desvanecida en el momento mismo en que estalló la guerra, donde Álvarez inició una andadura vital que la llevaría a destacar como tenista y patinadora, pero también a volcarse en el esquí, el alpinismo y el automovilismo.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(M. M.: “Lilí Álvarez, una señorita olímpica”. *La Razón*, 21.06.24, 44).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es aquí, en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia, en este refugio embrionario de colectividad y soporte dirigido por María de Maeztu creado en 1915 y desvanecida en el momento mismo en que estalló la guerra, donde Álvarez inició una andadura vital que la llevaría a destacar como tenista y patinadora [...].

Es aquí —en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia[;] en este refugio embrionario de colectividad y soporte[,] dirigido por María de Maeztu[,] creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra— donde Álvarez inició una andadura vital que la llevaría a destacar como tenista y patinadora.

1) Sustituimos por rayas, las comas que aíslan el extenso inciso explicativo con comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Es aquí, en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia, en este refugio embrionario de colectividad y soporte dirigido por María de Maeztu creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra, donde Álvarez...

**Es aquí —en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia; en este refugio embrionario de colectividad y soporte, dirigido por María de Maeztu, creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra— donde Álvarez inició una andadura vital que la llevaría a...**

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Escribiremos rayas, que también encierran incisos (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa los dos complementos circunstanciales enumerados y encabezados por *en este...* Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia, en este refugio embrionario de colectividad y soporte dirigido por María de Maeztu creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra ...

—**en este marco** incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia[;] **en este refugio** embrionario de colectividad y soporte, dirigido por María de Maeztu, creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra—

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

3) Para facilitar la lectura, proponemos puntuar como inciso explicativo *dirigido por María de Maeztu*. Reproducimos ambas versiones:

... en este refugio embrionario de colectividad y soporte dirigido por María de Maeztu creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra...

... en este refugio embrionario de colectividad y soporte[,] **dirigido por María de Maeztu**[,] creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra...

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, robusto, ayudó a los que estaban atrapados* (Ortografía... 2010: 308).

Los elementos explicativos (incisos) se emiten en un tono más bajo, precedidos por pausa y se puntúan (con coma normalmente).

Por tanto, abreviando y adaptando el texto, podríamos representar así los dos niveles de entonación:

**En este refugio embrionario,**



dirigido por María de Maeztu,

**creado en 1915...**



Terminamos reproduciendo ambas versiones:

Es aquí, en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia, en este refugio embrionario de colectividad y soporte dirigido por María de Maeztu creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra, donde Álvarez inició una andadura vital que la llevaría a destacar como tenista y patinadora.

Es aquí —en este marco incomparable de crecimiento intelectual para grandes mujeres vanguardistas de nuestra historia; en este refugio embrionario de colectividad y soporte, dirigido por María de Maeztu, creado en 1915 y desvanecido en el momento mismo en que estalló la guerra— donde Álvarez inició una andadura vital que la llevaría a destacar como tenista y patinadora.

